

Isa

Chapter 57

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הַצְדִּיק וְאִישׁ אֶבֶר וְאֵין אִישׁ שֶׁמֶת עַל-לֵב וְאִנְשֵׁי-חַסְדִּים וְאִישׁ אֶבֶר וְאֵין אִישׁ שֶׁמֶת עַל-לֵב וְאִנְשֵׁי-חַסְדִּים
милости и-люди- сердце на- кладущего человека и-нет погиб ha-праведник
H0376 H0376 H0369 H0006 H6662
הַצְדִּיק וְאִישׁ אֶבֶר וְאֵין אִישׁ שֶׁמֶת עַל-לֵב וְאִנְשֵׁי-חַסְדִּים
ha-праведник собран ha-зла от-лица ибо- понимающего в-без собираются
H6662 H0622 H6440 H0995 H0369 H0622

Праведник умирает, и никто не принимает этого к сердцу; и мужи благочестивые восхищаются от земли, и никто не помыслит, что праведник восхищается от зла.

יָבוֹא שְׁלוֹם וְיָנֹחוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם הַלֹּדֶד נֹכְחוֹ
придёт мир покоятся на- ложах-своих идущий прямо-своей
H5117 H7965 H0935 H5228 H1980 H4904

Он отходит к миру; ходящие прямым путем будут покоиться на ложах своих.

וְאַתֶּם קְרְבוּ-הֵנָּה בְנֵי עֲנָנָה זֶרַע מִנְאֶפֶחַ וְתִזְנֶה
и-вы приблизьтесь- сюда сыны- колдуньи семя прелюбодея и блудницы
H2008 H7126 H2233 H5003 H2181

Но приблизьтесь сюда вы, сыновья чародейки, семя прелюбодея и блудницы!

עַל-מִי תִתְעַנְּנוּ עַל-מִי תִתְעַנְּנוּ עַל-מִי תִתְעַנְּנוּ עַל-מִי תִתְעַנְּנוּ
над- кем над- кем над- кем над- кем
H4310 H6026 H4310 H4310 H4310
אֲתֵם יְלָדֵי-פֶשַׁע זֶרַע שֶׁקֶר
вы дети- преступления семя лжи
H8267 H2233 H6588 H3206

Над кем вы глумитесь? против кого расширяете рот, высовываете язык? не дети ли вы преступления, семя лжи,

הַנְּחָמִים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל-עֵץ רַעֲנָן שְׁחִטִּי
ha-разжигающие-себя среди-дубов под каждым- деревом зелёным заколающие
H2552 H0410 H8478 H3605 H6086
הַיְלָדִים בְּנֵהָלָיִם תַּחַת סֵעֲפֵי הַסְּלָעִים
ha-детей в-долинах под расселинами- скал
H8478 H5585 H5553 H3206

разжигаемые похотью к идолам под каждым ветвистым деревом, заколающие детей при ручьях, между расселинами скал?

בְּחִלְקֵי-נַחַל חֶלְקְךָ הֵם הֵם נֹרְלֶךָ נִם-לָהֶם שִׁפְכָתָּ
в-гладких- потока доля-твоя они они жребий-твой даже- им излила-ты
H2511 H1992 H1992 H1486 H1571 H8210
וְגִסְרֵי הַעֲלִיתָ מִנְחָה הָעֵלָה אֶת-אֲנָחַם
возлияние вознесла-ты приношение этим ha-разве утешусь
H5927 H4503 H0428 H5162

В гладких камнях ручьев доля твоя; они, они жребий твой; им ты делаешь возлияние и приносишь жертвы: могу ли Я быть доволен этим?

7 על ה־ר־ גְבוּהַ וְנִשְׂאָה שָׁמַתְּ מִשְׁכְּבֶךָ גַּם־ שָׁמָּה
 на горе- высокой и-возвышенной положила-ты
[H8033](#) [H1571](#) [H4904](#) [H5375](#) [H1364](#) [H2022](#)

עָלִיתְּ לְזָבַח זָבַח:
 поднялась-ты закатать-чтобы жертву
[H5927](#) [H2076](#) [H2077](#)

На высокой и выдающейся горе ты ставишь ложе твоё и туда восходишь приносить жертву.

8 וְאַחַר הַדְּלֵת וְתַמְזוּזָהּ שָׁמַתְּ זָכְרוֹנֶךָ כִּי מֵאֵתִי
 и-за дверью и-на-косяком положила-ты памятник-твой ибо от-Меня
[H0854](#) [H2146](#) [H4201](#)

גָּלִיתְּ וְתַעֲלִי הִרְחַבְתְּ מִשְׁכְּבֶךָ וְנִתְּכַרְתְּ לָךְ מֵהֵם
 открыла-ты и-поднялась-ты расширила-ты ложе-твоё и-заключила-ты-себе от-них
[H1540](#) [H5927](#) [H7337](#) [H4904](#) [H3772](#) [H1992](#)

אָהַבְתְּ מִשְׁכָּבָם יָד מְחִיטָה:
 полюбила-ты ложе-их руку видела-ты
[H0157](#) [H4904](#) [H3027](#) [H2372](#)

За дверью также и за косяками ставишь памяти твои; ибо, отвратившись от Меня, ты обнажаешься и восходишь; распространяешь ложе твоё и договариваешься с теми из них, с которыми любишь лежать, высматриваешь место.

9 וְתִשְׁרִי לְמַלְכָּךְ בְּשֶׁמֶן וְתִרְבִּי רִקְתִּיךָ וְתִשְׁלְחִי
 и-путешествовала-ты к-царю с-маслом и-умножила-ты ароматы-твои и-посылала-ты
[H7788](#) [H4428](#) [H8081](#) [H7547](#) [H7971](#)

עַד־ צְרוּיָךְ עַד־ מִרְחֶק וְתִשְׁפִּילִי עַד־ שְׂאוֹל:
 до- послов-твоих до- дальнего и-унизил-ты до- Шеола
[H5704](#) [H7350](#) [H8213](#) [H5704](#) [H7585](#)

Ты ходила также к царю с благовонною мастью и умножила масти твои, и далеко посылала послов твоих, и унижалась до преисподней.

10 בְּרַב דְּרָכֶיךָ יָנַעַתְּ לֹא אָמַרְתְּ נוֹאֵשׁ חַיַּת
 во-множестве путей-твоих утомилась-ты не сказала-ты безнадежно жизнь-
[H7230](#) [H1870](#) [H3021](#) [H3808](#) [H0559](#) [H2976](#)

יָדְךָ מְצָאתָ עַל־ כֵּן לֹא חֲלִיתְּ:
 руки-твоей нашла-ты поэтому- так не ослабла-ты
[H3027](#) [H4672](#) [H3808](#)

От долгого пути твоего утомлялась, но не говорила: "надежда потеряна!"; все еще находила живость в руке твоей, и потому не чувствовала ослабления.

11 וְאֵת־ מִי דָּאָגַתְּ וְתִירָאִי כִּי תִכְוָבִי וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתְּ
 и- кого боялась-ты и-страшилась-ты что солгала-ты и-Меня не помнила-ты
[H0853](#) [H4310](#) [H1672](#) [H3372](#) [H3576](#) [H0853](#) [H2142](#)

לֹא־ שָׁמַתְּ עַל־ לִבְךָ הֲלֹא אֲנִי מִחְשָׁה וּמִנְעֵלָם וְאוֹתִי לֹא
 не положила-ты на- сердце-твоё разве-не Я молчу и-издавна и-Меня не
[H3808](#) [H3808](#) [H2814](#) [H0589](#) [H5769](#) [H0853](#) [H3808](#)

תִּירָאִי:
 боишься-ты
[H3372](#)

Кого же ты испугалась и утрашилась, что сделалась неверною и Меня перестала помнить и хранить в твоём сердце? не оттого ли, что Я молчал, и притом долго, ты перестала бояться Меня?

12 יועילוֹךְ: וְלֹא מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־צְדָקָתְךָ אֲנִיד אֲנִי יָא
 помогут–тебе и–не дела–твои и– праведность–твою объявлю Я
[H3276](#) [H3808](#) [H4639](#) [H0853](#) [H6666](#) [H5046](#) [H0589](#)

Я покажу правду твою и дела твои, - и они будут не в пользу тебе.

13 יִקַּח־רוּחַ יִשָּׂא־כָל־וְאֶת־קְבוּצוֹתַי וְיִצִּילֶנּוּ בְּזַעֲקוֹךָ
 возьмёт– ветер унесёт– всех–их и– сборки–твои спасут–тебя когда–кричишь–ты
[H3947](#) [H7307](#) [H5375](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6899](#) [H5337](#) [H2199](#)

הַר־וַיִּירָשׁ אֶרֶץ יִנְחַל־בִּי וְתַחֲוֹסָהּ הַבָּל
 гору– и–получит–в–наследие землю наследует– ко–Мне а–ha–прибегающий дуновение
[H2022](#) [H3423](#) [H0776](#) [H5157](#) [H2620](#) [H1892](#)

קְדוּשָׁי: קְדוּשָׁתִי–מֹעֵי
[H6944](#)

Когда ты будешь вопить, спасет ли тебя собрание твое? - всех их унесет ветер, развеет дуновение; а надеющийся на Меня наследует землю и будет владеть святою горою Моею.

14 מַדְרָגוֹתַי מְכַשְׁוֹל הָרִימוּ הָרֶדֶד פְּנוּ־סָלוֹ סָלוֹ וְאָמַר
 с–пути– преткновение уберите путь расчистите– насыпьте насыпьте– и–скажет
[H1870](#) [H4383](#) [H1870](#) [H6437](#) [H5549](#) [H5549](#) [H0559](#)

עַמִּי: ס [пробел] народа–Моего

И сказал: поднимайте, поднимайте, ровняйте путь, убирайте преграду с пути народа Моего.

15 שְׁמוֹ וְקָדוֹשׁ עַד־שָׁבַן וְנִשָּׂא רָם אָמַר כֹּה כִּי
 имя–Его и–Святой вечно Обитающий и–Возвышенный Высокий сказал так ибо
[H8034](#) [H6918](#) [H5703](#) [H7931](#) [H5375](#) [H0559](#) [H3541](#)

רוּחַ וּשְׁפָל־רָכָא וְאֶת־אֲשֶׁכּוֹן וְקָדוֹשׁ מָרוֹם
 духом и–смирненным– сокрушённым и–со– обитаю и–в–святости на–высоте
[H7307](#) [H8217](#) [H0854](#) [H7931](#) [H6918](#) [H4791](#)

נִדְכָּאִים: לֵב וְלִתְחִיּוֹת שְׁפָלִים רוּחַ לִתְחִיּוֹת
 сокрушённых сердце и–оживлять–чтобы смиренных дух оживлять–чтобы
[H1792](#) [H2421](#) [H8217](#) [H7307](#) [H2421](#)

Ибо так говорит Высокий и Превознесенный, вечно Живущий, - Святой имя Его: Я живу на высоте небес и во святилище, и также с сокрушенными и смиренными духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердца сокрушенных.

16 רוּחַ כִּי־אֶקְצֹף וְלֹא אֲרִיב לְעוֹלָם לֹא כִי
 дух ибо– буду–гневаться навеки и–не буду–спорить вечно не ибо
[H7307](#) [H7107](#) [H5331](#) [H3808](#) [H7378](#) [H5769](#) [H3808](#)

עָשִׂיתִי: אֲנִי וְנִשְׁמוֹת יַעֲטוּף מִלְּפָנַי
 создал Я и–души ослабнет от–лица–Моего
[H0589](#) [H5397](#) [H6440](#)

Ибо не вечно буду Я вести тяжбу и не до конца гневаться; иначе изнеможет предо Мною дух и всякое дыхание, Мною сотворенное.

וְאֶקְצַף	הִסְתַּר	וְאַכְהוּ	קִצַּפְתִּי	בִצְעוּ	בְּעוֹן	17
и-гневался	скрывшись	и-поразил-его	разгневался-Я	корысти-его	за-беззаконие-	
H7107	H5641	H5221	H7107	H1215	H5771	

לְבוֹ:	בְּדֶרֶךְ	שׁוֹבֵב	וַיֵּלֶךְ
сердца-своего	по-дороге-	отступнически	и-ходил-он
	H1870	H7726	H3212

За грех корыстолюбия его Я гневался и поражал его, скрывал лице и негодовал; но он, отвратившись, пошел по пути своего сердца.

לוֹ	נַחֲמִים	וְאַשְׁלַם	וְאַנְחִיחֵהוּ	וְאַרְפְּאֵהוּ	רָאִיתִי	דַּרְכֵי	18
ему	утешения	и-воздам	и-поведу-его	и-исцелю-его	видел-Я	дороги-его	
	H5150		H5148	H7495	H7200	H1870	

וְלֹא־בְלִי:
и-плачущим-его
H0057

Я видел пути его, и исцелю его, и буду водить его и утешать его и сетующих его.

יְהוָה	אָמַר	וְלִקְרוֹב	לְרָחוֹק	שְׁלוֹם	וּשְׁלוֹם	שְׁפָתַי	(נִיב)	בּוֹרָא	19
ИХВХ	сказал	и-близкому	дальнему	мир	мир	уст	плода-	[кетив] Творец	
H3068	H0559	H7138	H7350	H7965	H7965	H8193	H5108	H5108	

וְרַפְּאֵתִי:
и-исцелю-его
H7495

Я исполню слово: мир, мир дальнему и ближнему, говорит Господь, и исцелю его.

וַיִּגְרְשׁוּ	יִיכַל	לֹא	הַשְׁקֵט	כִּי	נִגְרַשׁ	כַּיָּם	וְהַרְשָׁעִים	20
и-выбрасывают	может	не	успокоиться	ибо	бурное	как-море	a-ha-нечестивые	
H1644	H3201	H3808	H8252		H1644	H3220	H7563	

וְטִיט:	רָפָשׁ	מִיַּמּוֹ
и-ил	грязь	воды-его
H2916	H7516	H4325

А нечестивые - как море взволнованное, которое не может успокоиться и которого воды выбрасывают ил и грязь.

ס	לְרָשָׁעִים:	אֱלֹהֵי	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	21
[пробел]	для-нечестивых	Элохай-Мой	сказал	мира	нет	
	H7563	H0430	H0559	H7965	H0369	

Нет мира нечестивым, говорит Бог мой.